

哥哥好帅好帅好帅好帅

卷之三

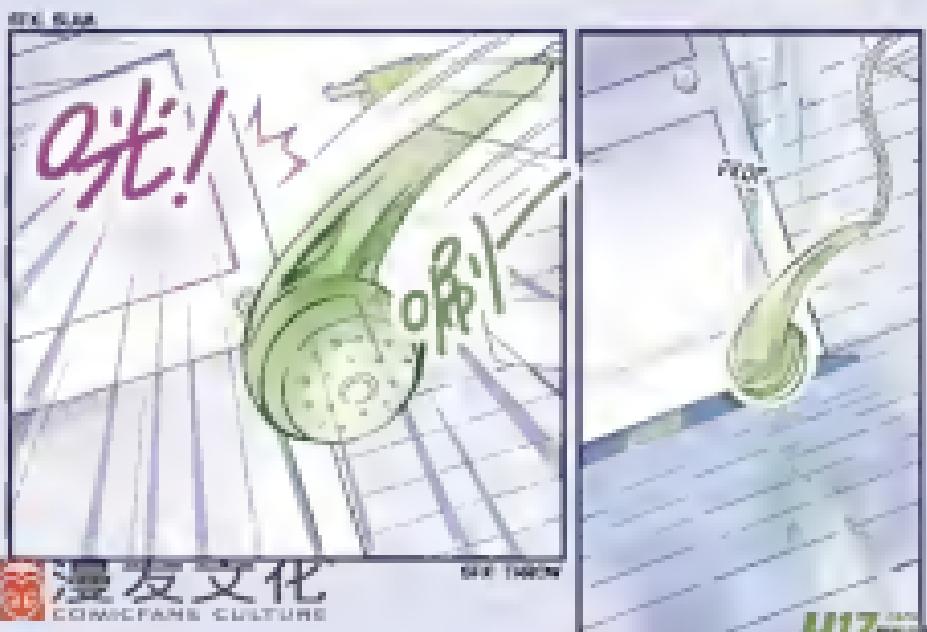
正在《易经》中

1

漫友文化  
COMIC STONE CULTURE

1002

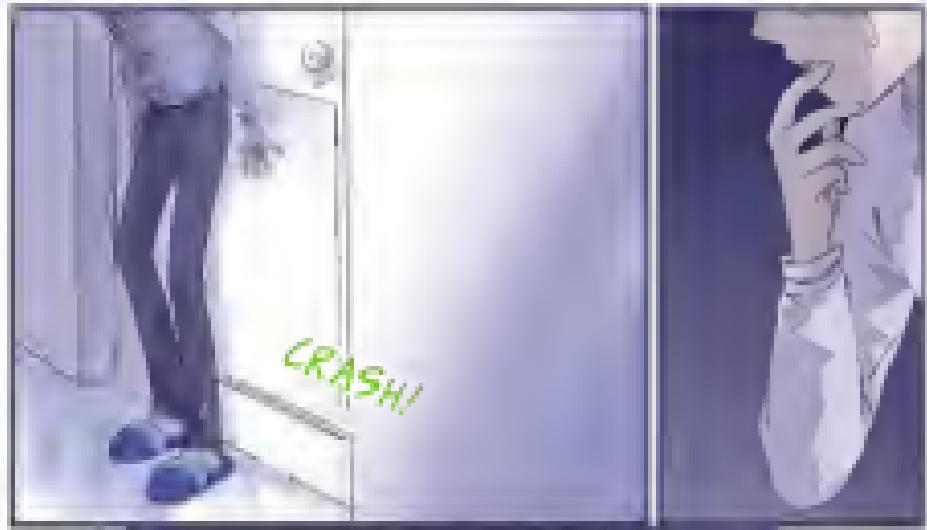


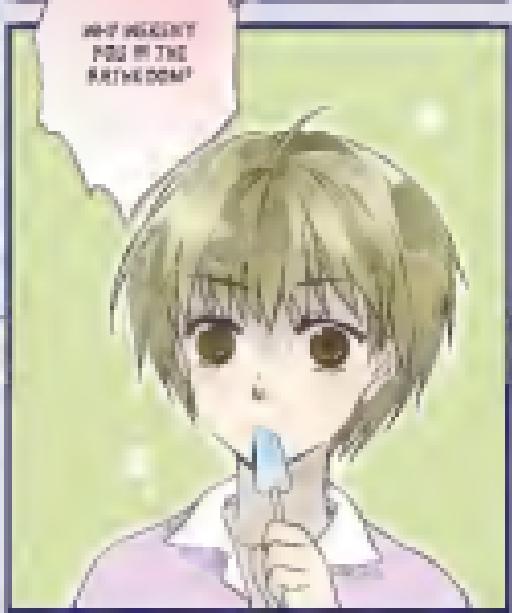


漫友文化  
COMICPAN CULTURE

2017.10.20

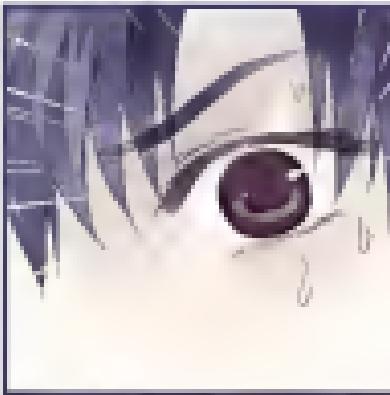
U17 漫友原创动漫节





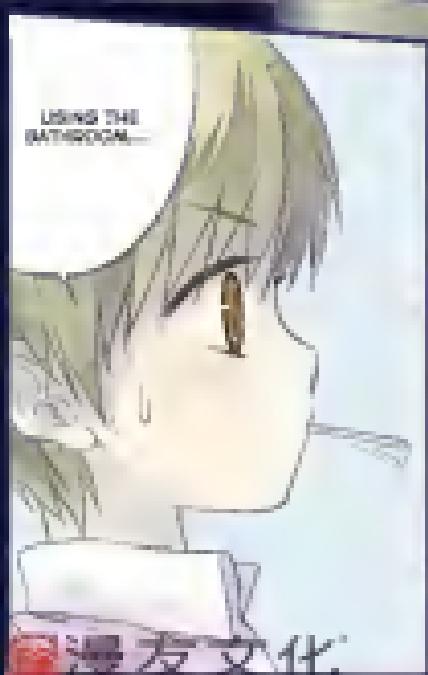


NO, MR. SAWA! AM I DUTY FOR ASKING SUCH STUPID QUESTIONS. THIS WAS A RUDE MISTAKE... DEFINITELY...



漫友文化  
COMICFAIR CULTURE

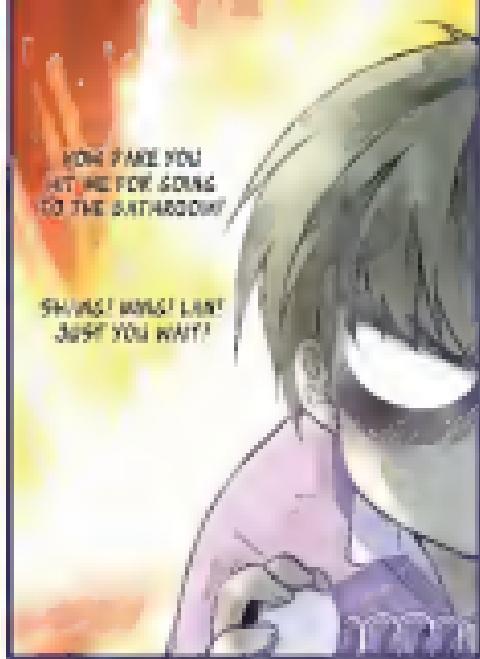
U17漫友嘉年华

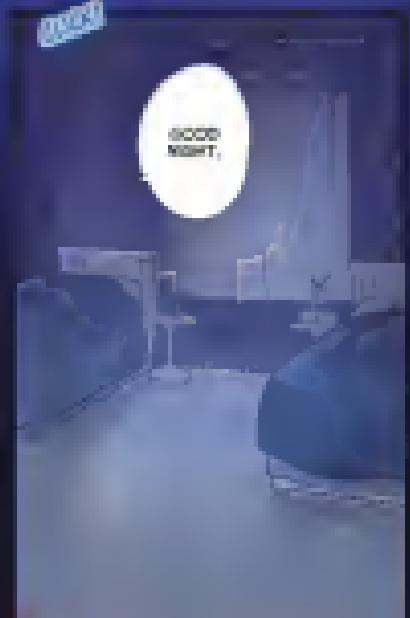














BUT  
STILL...



WHY DOES  
SHE HAVE  
A TATTOO  
ON HER BACK?

I FEEL  
LONELY...



I'VE NEVER TATTOO SOMEONE ELSE BEFORE...

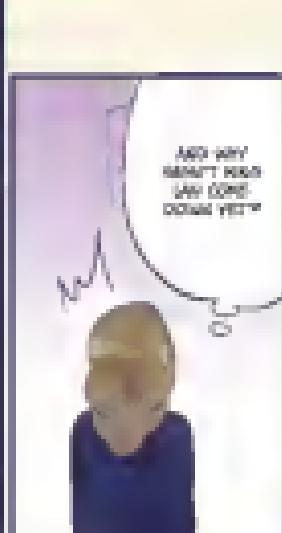


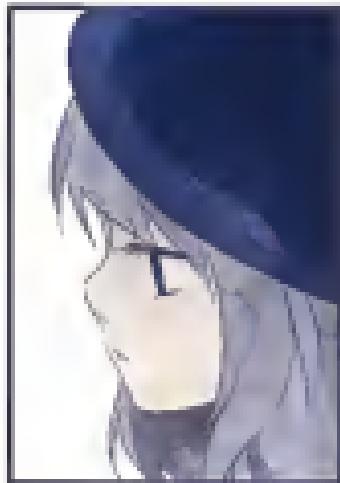
WHAT KIND OF PAST  
DO YOU HAVE...?



NOTE: BURNING PAGE









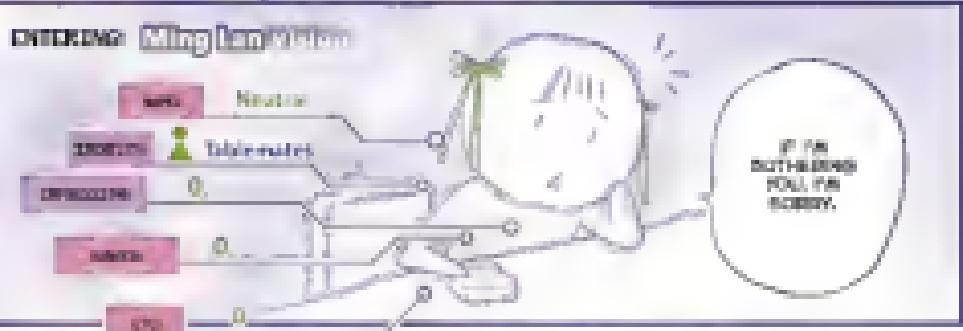
There are all kinds of  
traps in the world.

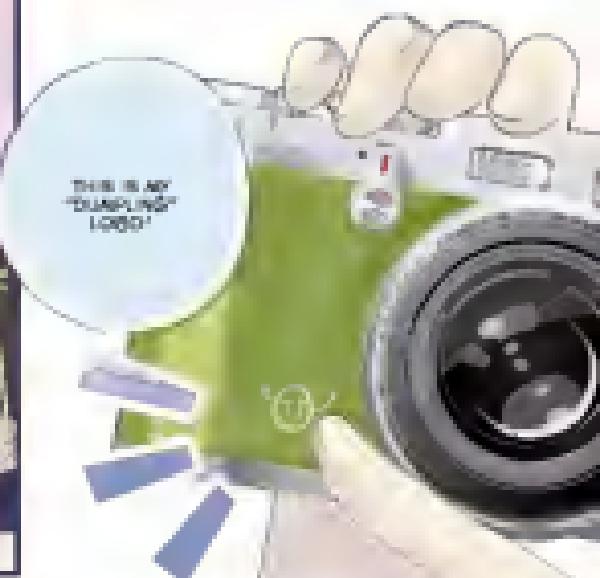
CLUE

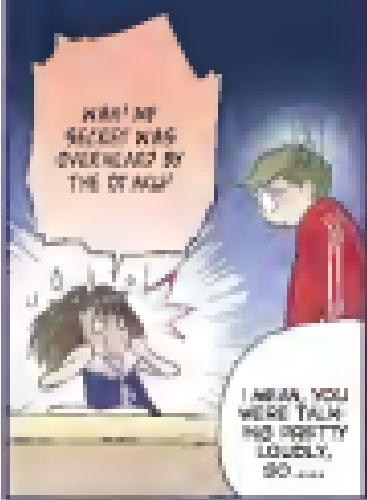
CLUE



友文化  
CONFUCIAN CULTURE











漫友文化  
COMICFARE CULTURE



# 3829's Translation Notes



So I totally missed this in chapter 2, but the teacher's name is a homophone for Otaku 'Zhai Nan' means Otaku, and Zhai is the teacher's name, or at least, that's what the kids call him.

话无人知

(画师) 梦幻—— 梦幻旋律·下

漫友

161期(2014年5月上)

U17



第四十一卷 (全四卷)

362期 (2014年6月上)



www.17k.com

(插画) 第十四话

# 噩梦

162期

362期 (2014年6月上)

# Credits

Author: Xu Lu AKD

Raw: www.u17.com



HA SO  
COOL, I  
WEAR NekoNeko  
T-SHIRT.

漫友文化  
COMIC CULTURE

3029works@staff.wordpress.com

# 3829's Translation Notes



In China, 'moe' was adopted as a loanword. As such, this has the same Kanji as 'moe' in Japanese.

# 3829's Translation Notes



This girl's name is 'Tang Yuan,' which is a homophone for 'dumpling.' So she's being cutesy and making a play on words. Also, dumpling is a bad translation for Tang Yuan, because there's no English word for it. I just called them 'dumplings' because they're kinda similar in structure to normal Chinese dumplings, but in reality, they're worlds apart.

[en.wikipedia.org/wiki/Tangyuan\\_\(food\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Tangyuan_(food))

# 3829's Translation Notes



So in school, when referring to a student, 'student' is sometimes used as a suffix. For example, here, the teacher says 'Tong Yuan Tong Xue,' which literally means 'Tong Yuan classmate.' In some other cases, you might hear '[Name] Xue Sheng,' which means '[Name] student.' Both of these sound really awkward in English, so I'll be leaving those out in the future.